

Prends-donc connaissance et comprends que depuis la promulgation de la parole disant de rétablir et de reconstruire Jérusalem jusqu'à la venue d'un oint, un prince, sept semaines s'écouleront. Puis pour soixante-deux semaines, les places et les fossés seront rétablis et reconstruits, mais en des temps d'angoisse. Après les soixante-deux semaines, un oint sera retranché, et il n'aura personne pour lui ...

La traduction VSR suit la ponctuation masorétique de la Bible hébraïque dans laquelle une différence de sens est faite entre sept semaines et soixante-deux semaines.(18) Mais cette ponctuation ne remonte qu'au IXème ou au Xème siècle ap J-C.(19) La traduction VSR explique la combinaison particulière qui lie 7 et 62 (alors qu'on aurait pu avoir la somme 69).

En dépit de ces faits, le parallélisme du passage est en faveur de la VRJ. En hébreu, l'expression traduite par <<rétablir et reconstruire>> est simplement constituée des deux mêmes verbes qui sont repris deux lignes en dessous. C'est de la même façon que le mot <<messie>> est répété. Ainsi, on peut schématiser le parallélisme du passage de la manière suivante:

Depuis la promulgation de la parole disant de <<rétablir et reconstruire>> Jérusalem jusqu'au prince-<<messie>>, il y a sept semaines et soixante-deux semaines;

Les places et les fossés seront <<rétablis et reconstruits>> ... Après les soixante-deux semaines, un <<messie>> sera retranché

Ce parallélisme suggère que l'on a d'abord une affirmation succincte qui parle de deux événements à deux moments donnés, suivie de deux autres lignes qui apportent des détails sur un événement puis l'autre. Ainsi, il n'y aurait qu'un seul messie ou oint, dont la venue se produirait 69 semaines après le point de départ. Peut-être les 7 premières semaines sont-elles celles de la reconstruction effective de la ville, si l'on peut se permettre une supposition.(20)

LA DATE DE DEPART:

Différents arguments ont été proposés pour trouver le véritable point de départ des 70 semaines.(21) Parmi les propositions -- 1) Les paroles de Dieu lors de la chute de Jérusalem (586 av J-C; Jérémie 25:11-12; 29:10); 2) Les paroles de Cyrus autorisant les captifs à rentrer (537 av J-C; 2 Chroniques 36:23; Esdras 1:2); 3) La mission d'Artaxerxès à Esdras (458 av J-C; Esdras 4:11-12, 23)(22); 4) La mission de Néhémie par Artaxerxès (445 av J-C;